



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)

Certificate Course in Translation

NOTICE



HINDI VIDYA PRACHAR SAMITI'S

RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE (AUTONOMOUS)

GHATKOPAR (W) MUMBAI - 400086

DEPARTMENT OF HINDI

Organises

VALUE ADDED CERTIFICATE COURSE IN TRANSLATION

(A CAREER OPTION FOR BA STUDENTS)

DATE : 09th JULY 2022 to 16th MARCH 2023




PRINCIPAL
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)

BROCHURE



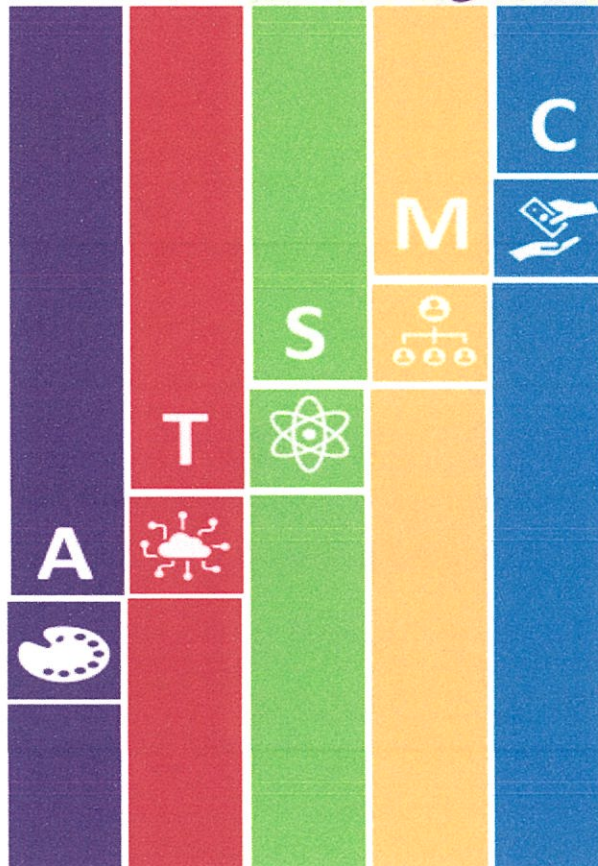
Hindi Vidya Prachar Samiti's

RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE (AUTONOMOUS)

(Also known as R. J. College of Arts, Science & Commerce as per UGC Notification)

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || Recognized by UGC under 2f & 12B
NAAC Accredited 'A GRADE' with CGPA 3.50

Knowledge is all Ambrosia



**CERTIFICATE
COURSE IN**

**Translation
(Hindi to English
and Vice-Versa)**

www.rjcollege.edu.in

rjcollege@rjcollege.edu.in

+91 22 25151763

Opposite Railway Station, Ghatkopar (W),
Mumbai 400 086, Maharashtra, INDIA.



PRINCIPAL

RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, IN

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)

CERTIFICATE COURSE IN Translation (Hindi to English and Vice-Versa)

ABOUT US

Hindi Vidya Prachar Samiti was incepted on the auspicious day of Shri Krishna Janmashtami, 15th August 1938. A brain child of a visionary Late Shri Nandkishore Singh Jairamji, samiti was established with the objectives of catering to the educational needs of the Hindi speaking community. Ramniranjan Jhunjhunwala College came into existence in 1963, enabling a larger section of the society to take advantage of the facilities provided for higher education.

From 1999-2000 the College has added a number of self-financing courses like B.M.S., B.B.I., B.Sc. in Computer Science, Information Technology, Biotechnology, M.Sc. in Computer Science, Biotechnology and Information Technology as well as add on courses, which further hone the special skills of the students.

The college has been reaccredited with 'A' Grade by NAAC in 2014 with a CGPA 3.50 and received the Best College Award (2007-2008) of the University of Mumbai. The College has been bestowed with IMC "Ramkrishna Bajaj Performance Excellence Trophy", 2010.

The Principal of the college was awarded "Best Teacher" by Government of Maharashtra in 2011.

Government of Maharashtra conferred the college with "JAAGAR JAANIVANCHA" (First in Mumbai Suburban- in 2013 and Second in Mumbai Suburban- in 2014) for safety of girls.

Course Code: **RJHINCO2**

Duration: **60** hours

Credits : **04**

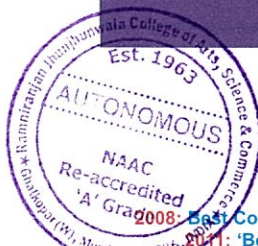
Paper I - अनुवाद : सैद्धान्तिकविवेचन

Paper II - अनुवाद : अनुप्रयोगएवंव्यावहारिकअनुवादकार्य

कुलक्रेडिट: 4

कुलव्याख्यान-60

प्रवेशपात्रता (Eligibility Criteria) स्नातकअंतिमवर्षवस्नातकोत्तरकक्षाकेविद्यार्थी





PRINCIPAL
 RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
 Ghatkopar (W), Mumbai-400086, Maharashtra, IN

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009
 2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College
 2015 & 2014: Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013
 2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)

CERTIFICATE COURSE IN Translation (Hindi to English and Vice-Versa)



COURSE CONTENT

Paper - I

Title of the paper: अनुवाद : सैद्धान्तिक विवेचन

Course Code: RJHINC02

Number of Credits: 2

Total No. of Lectures. 30

उद्देश्य-

- ❖ अनुवाद के महत्त्व से विद्यार्थियों को परिचित कराना।
- ❖ अनुवाद कौशल को विद्यार्थियों में विकसित करना।
- ❖ अनुवाद के माध्यम से भाषा कौशल का विकास करना।
- ❖ अनुवाद के प्रयोग को बढ़ावा देने का प्रयास।
- ❖ राजभाषा के महत्त्व व वर्तमान स्थिति से विद्यार्थियों को अवगत कराना।
- ❖ अंतरअनुशासनात्मक अध्ययन के प्रति रुझान पैदा करना।

Module - 1 - व्याख्यान - 10

1- अनुवाद - I - अनुवाद - अर्थ, स्वरूप एवं परिभाषा

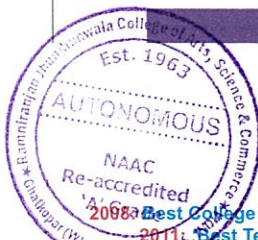
II - अनुवाद की प्रक्रिया -

अ) स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा का सामान्य परिचय

आ) अनुवाद की प्रक्रिया के विविध सोपान

Module - 2 - व्याख्यान - 10

1-अनुवाद के प्रकार - शब्दानुवाद, भावानुवाद, छायानुवाद, सारानुवाद, आदर्शानुवाद, साहित्यिक और साहित्येतर अनुवाद, वैज्ञानिक और तकनीकी अनुवाद, मशीनी अनुवाद



PRINCIPAL
 RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
 OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
 Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2019: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009
 2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: Ghatkopar Jaanivancha Award by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)

CERTIFICATE COURSE IN Translation (Hindi to English and Vice-Versa)



COURSE CONTENT

Module - 3- व्याख्यान - 05

- 1- राजभाषा हिन्दी : संवैधानिक स्थिति व अनुवाद
- 2- अनुवाद : आवश्यकता एवं महत्त्व,
-अनुवाद के गुण
- 3- अनुवाद : समस्याएँ एवं समाधान
-साहित्यिक अनुवाद से जुड़ी समस्याएँ एवं उनका समाधान
-साहित्येतर अनुवाद से जुड़ी समस्याएँ एवं उनका समाधान
-लोकोक्तियों एवं मुहावरों के अनुवाद की समस्याएँ एवं समाधान
-मानक वर्तनी लेखन की समस्याएँ एवं अनुवाद

Module - 4- व्याख्यान - 05

-व्यावहारिक कार्य व परियोजना

Paper - I - अनुवाद : सैद्धान्तिक विवेचन के प्रश्न पत्र का प्रारूप एवं अंक विभाजन का

विवरण

(60)

प्रथम सत्रांत परीक्षा - कुल अंक - 60

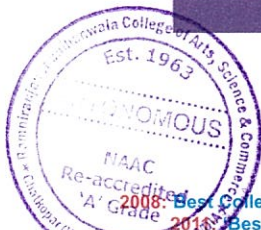
- | | |
|---|---------|
| प्रश्न 1 - दीर्घांतरी प्रश्न आंतरिक विकल्प के साथ | अंक -15 |
| प्रश्न 2 - दीर्घांतरी प्रश्न आंतरिक विकल्प के साथ | अंक -15 |
| प्रश्न 3- दीर्घांतरी प्रश्न आंतरिक विकल्प के साथ | अंक -15 |
| प्रश्न 4 -वस्तुनिष्ठ प्रश्न | अंक -15 |

अथवा

बहुविकल्पीय प्रश्न अंक - ६०

संदर्भ ग्रंथ -

- 1- गोपीनाथन जी - अनुवाद : सिद्धान्त एवं प्रयोग 2001, लोकभारती प्रकाशन, इलाहाबाद।
- 2-रमेश चंद्र - व्यावहारिक अनुवाद कला, 1998, नीलकंठ प्रकाशन, नई दिल्ली।
- 3- भोलानाथ तिवारी- अनुवाद विज्ञान : सिद्धान्त एवं प्रविधि 2009, किताबघर, नई दिल्ली।
- 4- सुरेश कुमार : अनुवाद सिद्धान्त की रूपरेखा -2005- वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली।
- 5- कुसुम अग्रवाल -अनुवाद शिल्प -समकालीन संदर्भ -2008- साहित्य सहकार, दिल्ली।
- 6- विनोद गोदरे -प्रयोजनमूलक हिन्दी - पहला संस्करण - 2001- वाणी प्रकाशन, दरियागंज दिल्ली - 110002



(Signature)

PRINCIPAL
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2018: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2016: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2018: Jaanivancha Award' by Govt, of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)

CERTIFICATE COURSE IN Translation (Hindi to English and Vice-Versa)



COURSE CONTENT

Paper - II

Title of the paper: अनुवाद : अनुप्रयोग एवं व्यावहारिक अनुवाद कार्य
Course Code: RJHNC02
Number of Credits: 2
Total No. of Lectures: 30

उद्देश्य-

- ❖ अनुवाद कौशल्य को विद्यार्थियों में विकसित करना।
- ❖ अनुवाद के माध्यम से भाषा कौशल्य का विकास करना।
- ❖ अनुवाद के प्रयोग को बढ़ावा देने का प्रयास।
- ❖ अनुवाद से जुड़े रोजगार के प्रति विद्यार्थियों को जागरूक करना।
- ❖ राजभाषा के महत्त्व व वर्तमान स्थिति से विद्यार्थियों को अवगत कराना।
- ❖ कार्यालयीन हिन्दी व अनुवाद के विकसित रूप से विद्यार्थियों को परिचित कराना।
- ❖ मशीनी अनुवाद से जुड़ी संभावनाओं व सीमाओं से विद्यार्थियों को अवगत कराना।

Module - 1 - व्याख्यान - 10

1-कार्यालयीन हिन्दी अनुवाद -

पारिभाषिक शब्दावली एवं वाक्यांश का अनुवाद एवं कार्यालयीन सूचना, परिपत्र, पत्रलेखन, टिप्पण आदि का व्यावहारिक अनुवाद

Module - 2 - व्याख्यान - 10

1- व्यावसायिक, वाणिज्यिक क्षेत्र में अनुवाद -

रेलवे, बीमा, बैंक, डाक, फिल्म पटकथा एवं संवाद संबंधी अनुवाद, विविध प्रसार माध्यमों में प्रयुक्त पारिभाषिक शब्दावली / वाक्यांशों का परिचय एवं व्यावहारिक अनुवाद



PRINCIPAL
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)

CERTIFICATE COURSE IN Translation(Hindi to English and Vice-Versa)



COURSE CONTENT

Module - 3- व्याख्यान - 05

- 1- वैज्ञानिक एवं तकनीकी क्षेत्र में प्रयुक्त शब्दों / वाक्यांशों का परिचय एवं व्यावहारिक अनुवाद, मानक वर्तनी एवं पूरुषोधन का परिचय
- 2- मशीनी अनुवाद -मानवसाधित मशीनी अनुवाद, मशीन साधित मानव अनुवाद, पूर्ण मशीनी अनुवाद और आंशिक मशीनी अनुवाद. मशीनी अनुवाद की सीमाएँ और संभावनाएँ

Module - 4 - व्याख्यान - 05

- 1- व्यावहारिक अनुवाद - परियोजना
उपयुक्त क्षेत्रों से संबद्ध प्रायोगिक अनुवाद (अंग्रेजी से हिन्दी में अथवा हिन्दी से अंग्रेजी में)।
परियोजना कम से कम 20 पृष्ठों की हो जिसे पूरे पाठ्यक्रम अवधि के दौरान किया जाए।

Paper II - अनुवाद : अनुपयोग एवं व्यावहारिक अनुवाद कार्य के पश्च पत्र का प्रारूप एवं अंक विभाजन का विवरण

(40)

द्वितीय सत्रांत परीक्षा - कुल अंक - 40

आंतरिक मूल्यांकन

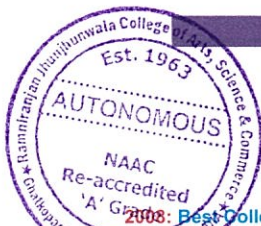
परियोजना - अंक - 40

+ लिखित प्रस्तुतीकरण - 30

+ मौखिकी - 10

संदर्भ ग्रंथ -

- 1 - विनोद गोदरे -पर्योजनमूलक हिन्दी - पहला संस्करण - 2001- वाणी प्रकाशन, दरियागंज,दिल्ली - 110002.
- 2-कृष्ण कुमार गोस्वामी - पर्योजन मूलक भाषा और कार्यालयी हिन्दी - कलिंगा प्रकाशन, दिल्ली
- 3- कैलाशचंद्र भाटिया - कामकाजी हिन्दी - वाणी प्रकाशन, दिल्ली
- 4- कैलाशचंद्र भाटिया - राजभाषा हिन्दी - वाणी प्रकाशन, दिल्ली
- 5- गोपीनाथ श्रीवास्तव - सरकारी कार्यालयों में हिन्दी का प्रयोग - लोकभारती, इलाहाबाद



PRINCIPAL
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2018: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2017: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

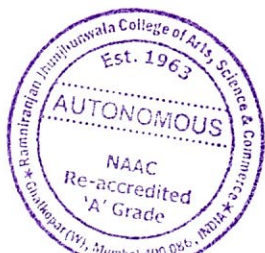
Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI II NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)

Timetable for Translation Course lectures conducted by Hindi Department

Sr. No.	CLASS	DATE	TIME	CONDUCTED BY
1	TYBA	9/7/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
2	TYBA	16/7/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
3	TYBA	4/8/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
4	TYBA	18/8/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
5	TYBA	25/8/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
6	TYBA	1/9/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
7	TYBA	8/9/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
8	TYBA	15/9/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
9	TYBA	22/9/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
10	TYBA	29/9/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
11	TYBA	6/10/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
12	TYBA	13/10/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
13	TYBA	20/10/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
14	TYBA	27/10/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
15	TYBA	01/12/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
16	TYBA	08/12/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
17	TYBA	15/12/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
18	TYBA	22/12/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
19	TYBA	29/12/2022	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
20	TYBA	5/1/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
21	TYBA	12/1/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
22	TYBA	29/1/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
23	TYBA	2/2/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
24	TYBA	9/2/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
25	TYBA	16/2/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
26	TYBA	23/2/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
27	TYBA	02/3/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
28	TYBA	02/3/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
29	TYBA	02/3/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
31	TYBA	09/3/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath
32	TYBA	16/3/2023	8.45 AM – 9.35AM	Gupta Ashok Kumar Kripanath



PRINCIPAL
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)

REPORT

Department of Hindi

Value Added Course 2022-23

Certificate Course in Translation

The Department of Hindi conducted a Value added course in 'Translation' for Final year graduation students. The course was designed keeping in mind that the students could consider Translation in Hindi & English as a career option. Thus, practical components formed an essential part of the course. The course was of 30 hours duration and was conducted between 09th July 2022 and 16th March 2023. 23 students successfully completed the course.



PRINCIPAL
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

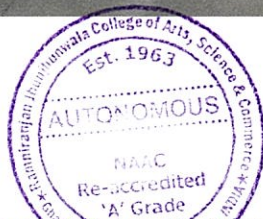
Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)

PHOTOS of Students during the value added course in Translation



PRINCIPAL
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)




PRINCIPAL

RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt, of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)

LIST OF STUDENTS WHO SUCCESSFULLY COMPLETED THE VALUE ADDED COURSE IN TRANSLATION

SR. NO	NAME OF THE STUDENTS	ROLL NO	CLASS
1	BHARATI KHUSHABU SHRI HARILAL RAJDEVI	201	TYBA
2	GUPTA SEETA JAYNARAYAN PUSHPA	202	TYBA
3	MISHRA SHRADHA RAMESH MAMTA	203	TYBA
4	KANOJIYA SHILPA PRAHALAD KAMALAVATI	204	TYBA
5	YADAV YOGESH RAMPRASAD SAVITRI	205	TYBA
6	SHARMA ANJALI SURENDRA PRASAD SHAMLAVATI DEVI	207	TYBA
7	THAKUR NITIN AMOD RITU	208	TYBA
8	YADAV VANDANA RAKESH MUNNIDEVI	209	TYBA
9	SHUKLA ANJALI RISHIKESH KIRAN	210	TYBA
10	MISHRA PRITI PARMATMA KANTI DEVI	211	TYBA
11	SINGH JUHI YOGENDRA SAPANA	212	TYBA
12	KANOJIYA NEHA RAJESHKUMAR PRAMILA	213	TYBA
13	SAROJ ANJALI VIRENDRA ARTI	214	TYBA
14	SHAIKH FATAIN AMEEN NASIR HUSSAIN SHAH BANO	215	TYBA
15	CHAURASIYA POONAM RAMKUMAR SAROJ	216	TYBA
16	TIWARI ADARSH PREMSAGAR ASHA DEVI	217	TYBA



PRINCIPAL

RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS) Ghatkopar (W), Mumbai-400086, Maharashtra, IN

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: Best Teacher Award by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: Jagad Jyoti Vancha Award by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)

17	PAL PRIYA ROOPLAL SUSHEELA	218	TYBA
18	HARIJAN DILEEP JASVANT SANJUDEVI	219	TYBA
19	SINGH ANKITA ARVINDKUMAR SHAKUNTALADEVI	220	TYBA
20	GUPTA VANDNA BRIJESH BABITA	221	TYBA
21	ABDUL WAHAB ABDUL KALAM ASMAT BI	222	TYBA
22	SINGH SHEETAL RAJKUMAR LAXMI	223	TYBA
23	MAJHI SANTOSHINI KAMRAJ VISHNUPRIYA	224	TYBA




PRINCIPAL

RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE
OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE (AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA.

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No.Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)



R. J. COLLEGE of Arts, Science & Commerce (AUTONOMOUS)

(Hindi Vidya Prachar Samiti's RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science & Commerce)

Opposite Ghatkopar Railway Station, Ghatkopar (West), Mumbai 400086, Maharashtra, INDIA.

Website: www.rjcollege.edu.in Email: rjcollege@rjcollege.edu.in Tel No: +91 22 25151763 Fax No: +91 22 25150957

College is recognized under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956

Affiliated to UNIVERSITY OF MUMBAI || NAAC Re-Accredited 'A' Grade (CGPA: 3.50)

CERTIFICATES



Hindi Vidya Prachar Samiti's
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science &
Commerce (AUTONOMOUS)



Certificate of Completion

This is to certify that

Sharma Anjali

Of TYBA and Roll No 207

has successfully completed the Value-Added Course in **Translation (Hindi to English and Vice-Versa)** organized by **Department of Hindi** from 9th July 2022 to 16th March 2023.

Course Code
RJHINC02

Issue Date: 29 April, 2023



Dr. Himanshu Dawda
Principal



Hindi Vidya Prachar Samiti's
RAMNIRANJAN JHUNJHUNWALA COLLEGE of Arts, Science &
Commerce (AUTONOMOUS)



Certificate of Completion

This is to certify that

Thakur Nitin

Of TYBA and Roll No 208

has successfully completed the Value-Added Course in **Translation (Hindi to English and Vice-Versa)** organized by **Department of Hindi** from 9th July 2022 to 16th March 2023.

Course Code
RJHINC02

Issue Date: 29 April, 2023



Dr. Himanshu Dawda
Principal



Dr. Himanshu Dawda

PRINCIPAL
R. J. COLLEGE OF ARTS, SCIENCE & COMMERCE
(AUTONOMOUS)
Ghatkopar (W), Mumbai-400 086, Maharashtra, INDIA

2019: Star College Status by DBT

2008: Best College by University of Mumbai 2010: IMC RBNQ Award 'Performance Excellence' for the year 2009

2011: 'Best Teacher Award' by Government of Maharashtra 2013: DST-FIST 2014: DBT STAR College

2013 & 2014: 'Jagar Jaanivancha Award' by Govt. of Maharashtra 2016: ISO 14001:2015 2016: ISO 9001:2015 2017: ISO 27001:2013

2018: Autonomous Status by University Grants Commission (No. F. 22-1/2018(AC) - 28.05.2018) & by University of Mumbai (No. Aff./ICD/18-19/440 - 08.06.2018)